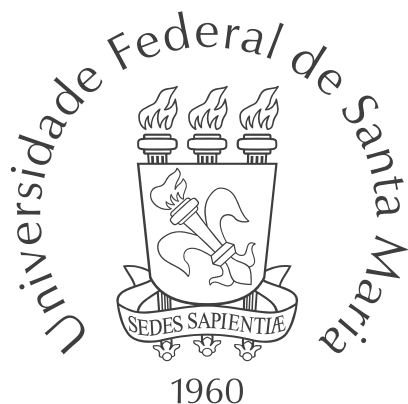




CONCURSO PÚBLICO 2019

Universidade Federal de Santa Maria

Edital nº 007/2019

Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais

Inscrição:

UFSM



Pró-Reitoria de Gestão de Pessoas
Universidade Federal de Santa Maria

COPERVES
UFSM

Para responder às questões de números 1 a 10, leia o texto a seguir.



Quem tem boca vai ao arco

¹ Todos os dias, milhares de estudantes e servidores passam pelo arco do *campus* sede da UFSM. No entanto, apesar de ser tão conhecido — e, aparentemente, simples —, poucos sabem que ele ⁵ esconde uma curiosidade: se duas pessoas pararem embaixo do arco, uma em cada extremidade, e conversarem em tom de voz normal, ambas são capazes de se ouvir mesmo com todo o barulho do trânsito a sua volta.

¹⁰ A explicação matemática do fenômeno é complexa, segundo o professor do Departamento de Estruturas e Construção Civil do Centro de Tecnologia da UFSM, Eric Brandão. No entanto, é possível entender o que acontece por meio do conceito de *Whispering Gallery* — galeria sussurrante, em português.

Segundo essa teoria, quando os sussurros chegam até uma superfície circular ou semicircular — como a do arco da UFSM —, as ondas sonoras se propagam ao longo do caminho curvado. O ângulo da ¹⁵ superfície faz com que a energia sonora seja canalizada até o outro lado. Desta forma, a mensagem chega ao receptor com poucas interferências — apenas com uma potência levemente menor do que quando foi emitida. Por este motivo, caso a fonte apenas cochiche, é possível que o som da voz não chegue à outra extremidade. “É como se o tamanho das flechas fosse diminuindo”, pontua Eric, que dá aulas no curso de Engenharia Acústica da UFSM.

²⁰ A perda de potência ocorre porque a voz — que é uma onda sonora — não sai da boca em uma única direção. “É como se fosse um conjunto de flechas”, explica o professor Eric, que complementa: “No caso da experiência no arco, um tanto da onda sonora emitida pela fonte se perde nos ruídos de fundo, como o barulho dos carros, ou é absorvida pelo material do arco. Chegarão ao outro lado os raios emitidos mais para cima, tangentes à curva”.

Fonte: ARCO. *Quem tem boca vai ao arco*. Publicado em 27 maio 2019. Disponível em: <https://www.ufsm.br/midias/arco/2019/05/27/quem-tem-boca-vai-ao-arco/>. Acesso em 15 jul. 2019.

1

No parágrafo inicial, um fato curioso é apresentado ao leitor: numa conversa _____ o arco do campus sede da UFSM, colocados um em cada extremidade, os falantes são capazes de ouvir claramente _____, apesar de todo o barulho circundante.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

- ☐ a) sob - a si próprios
- ☐ b) sobre - a si mesmo
- ☐ c) sob - um ao outro
- ☐ d) sobre - um ao outro
- ☐ e) sobre - a si próprios

2

Analisando o desenho que acompanha o texto verbal, verifica-se que nele se encontra a representação visual de

I - *fenômeno* (l.10).

II - *caminho curvado* (l.14).

III - *experiência* (l. 22).

IV - *fonte* (l.22).

Está(ão) correta(s)

- ☐ a) apenas III.
- ☐ b) apenas I e IV.
- ☐ c) apenas II e IV.
- ☐ d) apenas I, II e III.
- ☐ e) I, II, III e IV.

3

Assinale a alternativa em que o recurso apresentado NÃO auxiliou na construção do sentido ou da estrutura textual.

- ☐ a) Comparação
- ☐ b) Discurso direto
- ☐ c) Expressões ambíguas
- ☐ d) Linguagem denotativa
- ☐ e) Alteração de dito popular

4

A explicação da curiosidade (l.5) referida no texto é realizada com base em

I - experiência pessoal.

II - conhecimento científico.

III - sensações auditivas.

Está(ão) correta(s)

- ☐ a) apenas I.
- ☐ b) apenas II.
- ☐ c) apenas I e III.
- ☐ d) apenas II e III.
- ☐ e) I, II e III.

5

No primeiro parágrafo (l.1-9), são utilizados segmentos expressando a noção semântica de quantidade, a qual, na oração, aparece na forma de sujeito gramatical, levando o verbo para o plural. Essa dinâmica corresponde ao funcionamento dos segmentos destacados nas alternativas, EXCETO EM

- ☐ a) *Todos os dias* (l.1).
- ☐ b) *milhares de estudantes e servidores* (l.1-2).
- ☐ c) *poucos* (l.4).
- ☐ d) *duas pessoas* (l.5).
- ☐ e) *ambas* (l.7).

6

As expressões *No entanto* (l.3) e *segundo* (l.10) são repetidas na sequência, proximamente. Essa repetição próxima poderia ser evitada sem prejuízo da adequação gramatical e do sentido, se a segunda ocorrência desses elementos (l.11 e l.13) fosse substituída, respectivamente, por

- (a) Portanto e Mediante.
- (b) Portanto e Conforme.
- (c) Entretanto e Mediante.
- (d) Entretanto e Consoante.
- (e) Contanto que e Conforme.

7

Explorar o sentido figurado das palavras é um recurso que torna o texto expressivo. Esse recurso fica evidente com o emprego do verbo

- (a) *passam* (l.2).
- (b) *esconde* (l.5).
- (c) *se propagam* (l.14).
- (d) *cochiche* (l.17).
- (e) *se perde* (l.22).

Anotações

UFSM

4

8

Assinale a alternativa em que a função apresentada para o uso dos travessões NÃO corresponde ao emprego desse sinal de pontuação no texto.

- (a) Encadear, nas linhas 3 e 4, um segmento com um comentário avaliativo sobre *o arco do campus sede da UFSM* (l. 2).
- (b) Introduzir, na linha 12, um segmento com um esclarecimento de natureza linguística sobre *Whispering Gallery* (l.12).
- (c) Destacar, nas linhas 13 e 14, um segmento com um exemplo de *superfície circular ou semi-circular* (l.13).
- (d) Demarcar, na linha 16, um segmento com uma ocorrência entre *as poucas interferências* (l.16) referidas.
- (e) Delimitar, na linha 20, um segmento com um período restringindo a significação geral de *a voz* (l.20).

9

No último parágrafo (l.20-24), é estabelecida uma relação lógica entre a saída da voz pela boca multi-direcionalmente e a perda de potência da voz. O emprego de *porque* (l.20) evidencia que um dos elementos dessa relação é a

- (a) causalidade.
- (b) passividade.
- (c) casualidade.
- (d) reciprocidade.
- (e) condicionalidade.

Para assinalar V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa, considere o conjunto de orações organizadas em torno do verbo CHEGAR.

[...] os sussurros chegam até uma superfície circular ou semicircular (l.13).

[...] a mensagem chega ao receptor com poucas interferências (l.15-16).

[...] é possível que o som da voz não chegue à outra extremidade (l.17).

Chegarão ao outro lado os raios emitidos mais para cima, tangentes à curva (l.23-24).

- () A circunstância de lugar ou destino que acompanha o verbo CHEGAR é sempre introduzida por uma preposição indicativa de movimento.
- () O verbo CHEGAR concorda em número e pessoa com o sujeito, sendo, pois, aplicada a regra geral da concordância.
- () O verbo CHEGAR funciona intransitivamente, identificando-se apenas Sujeito e Adjunto(s) Adverbial(ais) em seu entorno.

A sequência correta é

- ☐ a V - V - F.
- ☐ b F - F - V.
- ☐ c V - F - F.
- ☐ d V - V - V.
- ☐ e F - V - F.

Nos termos do que está previsto na Constituição Federal de 1988, são princípios que regem a República Federativa do Brasil em suas relações internacionais

I - autodeterminação dos povos e concessão de asilo político.

II - defesa da paz, independência nacional e solução pacífica dos conflitos.

III - prevalência dos direitos humanos, repúdio ao terrorismo e ao racismo.

IV - não intervenção, igualdade entre os Estados e cooperação entre os povos para o progresso da humanidade.

Está(ão) correta(s)

- ☐ a apenas I.
- ☐ b apenas II.
- ☐ c apenas I e II.
- ☐ d apenas III e IV.
- ☐ e I, II, III e IV.

UFSM

A Lei nº 13.460, de 26 de junho de 2017, estabelece normas básicas para participação, proteção e defesa dos direitos do usuário dos serviços públicos prestados, direta ou indiretamente, pela administração pública.

Assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- () A urbanidade e a presunção de boa-fé são algumas das diretrizes que devem ser observadas pelos agentes públicos e prestadores de serviços públicos.
- () É direito básico do usuário a obtenção e utilização dos serviços com liberdade de escolha entre os meios oferecidos e sem discriminação.
- () A Carta de Serviços ao Usuário deverá trazer informações relacionadas, dentre outras, a previsão do prazo máximo para a prestação do serviço.
- () As ouvidorias deverão elaborar semestralmente o relatório de gestão, o qual indicará as providências adotadas pela administração pública nas soluções apresentadas.

A sequência correta é

- (a) F - F - V - V.
- (b) V - V - V - F.
- (c) V - V - F - F.
- (d) V - F - F - F.
- (e) F - V - F - V.

Com base no que está previsto na Lei nº 13.146, de 06 de julho de 2015, considere as afirmativas a seguir.

I - A pessoa com deficiência está obrigada à fruição de benefícios de ação afirmativa.

II - As operadoras de planos e seguros privados de saúde não estão obrigadas a garantir à pessoa com deficiência os serviços e produtos oferecidos aos demais clientes.

III - Será admissível a recusa de oferta de obra intelectual em formato acessível à pessoa com deficiência sob a alegação de proteção dos direitos de propriedade intelectual.

IV - A articulação intersetorial das políticas públicas é uma das diretrizes que deve ser observada nos processos de inclusão da pessoa com deficiência no ambiente de trabalho.

Está(ão) correta(s)

- (a) apenas II.
- (b) apenas III.
- (c) apenas IV.
- (d) apenas I e II.
- (e) apenas I, III e IV.

Relativamente à prática de determinados atos de improbidade administrativa, de acordo com a Lei nº 8.429, de 02 de junho de 1992, alguns se configuram como enriquecimento ilícito e outros como atos que causam prejuízo ao erário.

Associe os atos de improbidade administrativa na coluna à esquerda, aos atos descritos na coluna à direita.

- | | |
|--|--|
| (1) Atos que causam enriquecimento ilícito | () Permitir ou facilitar a alienação, permuta ou locação de bem ou serviço por preço superior ao preço de mercado. |
| (2) Atos que causam prejuízo ao erário | () Receber vantagem econômica de qualquer natureza, direta ou indireta, para tolerar a exploração ou a prática de jogos de azar, de lenocínio, de narcotráfico, de contrabando, de usura ou de qualquer outra atividade ilícita, ou aceitar promessa de tal vantagem. |
| | () Perceber vantagem econômica para intermediar a liberação ou aplicação de verba pública de qualquer natureza. |
| | () Agir negligentemente na arrecadação de tributo ou renda, bem como no que diz respeito à conservação do patrimônio público. |
| | () Permitir, facilitar ou concorrer para que terceiro se enriqueça ilicitamente. |

A sequência correta é

- (a) 1 - 1 - 2 - 2 - 2. (d) 2 - 2 - 2 - 1 - 1.
 (b) 2 - 1 - 1 - 2 - 2. (e) 1 - 1 - 1 - 1 - 2.
 (c) 1 - 2 - 1 - 2 - 1

A Lei nº 8.112, de 1990 instituiu o Regime Jurídico dos Servidores Públicos Civis da União prevendo, em seu artigo 2º, que servidor é a pessoa legalmente investida em cargo público.

De acordo com o teor dessa lei, está correto afirmar que

- (a) a nacionalidade brasileira e a idade mínima de 16 anos são requisitos para a investidura em cargo público.
 (b) a quitação com as obrigações eleitorais não é requisito para a investidura em cargo público.
 (c) somente poderá ser empossado aquele que for julgado apto, física e mentalmente, para o exercício do cargo.
 (d) não será admitida a posse em cargo público por procuração, ainda que esta seja específica para tal finalidade.
 (e) a readaptação não é forma de provimento de cargo público.

De acordo com o que prevê o Regime Jurídico dos Servidores Civis da União, assinale a alternativa INCORRETA.

- (a) O servidor estável somente perderá o cargo em virtude de sentença judicial transitada em julgado ou de processo administrativo disciplinar no qual lhe seja assegurada ampla defesa.
 (b) Não se abrirá novo concurso enquanto houver candidato aprovado em concurso anterior com prazo de validade não expirado.
 (c) Somente haverá posse nos casos de provimento de cargo por nomeação.
 (d) A demissão e a readaptação são hipóteses de vacância do cargo público.
 (e) A recondução é o retorno às atividades de servidor aposentado.

São deveres fundamentais do servidor público, conforme disposto no Código de Ética Profissional do Servidor, EXCETO

- ☐ a) facilitar a fiscalização de todos os atos ou serviços por quem de direito.
- ☐ b) desempenhar a tempo as atribuições do cargo, função ou emprego público de que seja titular.
- ☐ c) ter consciência de que o seu trabalho é regido por princípios éticos que se manifestam na adequada prestação dos serviços públicos.
- ☐ d) ser solidário e utilizar de informações privilegiadas obtidas no âmbito interno de seu serviço para benefício de terceiros.
- ☐ e) abster-se, de forma absoluta, de exercer sua função, poder ou autoridade com finalidade estranha ao interesse público, mesmo que observadas as formalidades legais e não cometendo qualquer violação expressa à lei.

O Regimento Geral da Universidade Federal de Santa Maria disciplina a organização e o funcionamento dos órgãos da Universidade, nos planos didático-científicos, administrativo, disciplinar e de gestão financeira e patrimonial. De acordo com o referido Regimento, está correto afirmar que

- ☐ a) os Conselhos Universitário e de Curadores são órgãos de deliberação coletiva.
- ☐ b) o Hospital Universitário e o Centro de Eventos são Órgãos de Apoio da UFSM.
- ☐ c) a Secretaria de Apoio Internacional, o Departamento de Material e Patrimônio e a Comissão Permanente de Pessoal Docente são órgãos deliberativos da Administração Superior.
- ☐ d) os programas denominados Bolsa-Transporte e Serviço Psicossocial operam sob supervisão da Pró-Reitoria de Planejamento.
- ☐ e) é da competência da Pró-Reitoria de Pós-Graduação e Pesquisa coordenar e subsidiar o processo de prestação de informações ao Ministério da Educação (INEP/MEC).

Segundo o que prevê a Lei nº 12.527, de 18 de novembro de 2011, que regula o acesso a informações, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ☐ () As informações ou os documentos que versem sobre condutas que impliquem violação dos direitos humanos praticadas por agentes públicos ou a mando de autoridades públicas não poderão ser objeto de restrição de acesso.
- ☐ () Quando não for autorizado acesso integral à informação por ser ela parcialmente sigilosa, é assegurado o acesso à parte não sigilosa por meio de certidão, extrato ou cópia com ocultação da parte sob sigilo.
- ☐ () As informações que puderem colocar em risco a segurança do Presidente e Vice-Presidente da República serão classificadas como secretas e ficarão sob sigilo até o término do mandato em exercício ou do último mandato em caso de reeleição.
- ☐ () A classificação do sigilo de informações no âmbito da administração pública federal, no grau secreta, é de competência exclusiva dos Ministros de Estado e de autoridades com as mesmas prerrogativas.

A sequência correta é

- ☐ a) V - V - F - F.
- ☐ b) F - F - V - V.
- ☐ c) F - V - F - V.
- ☐ d) V - F - V - F.
- ☐ e) F - F - F - V.

A Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência prevê atenção integral à saúde da pessoa com deficiência em todos os níveis de complexidade, por intermédio do SUS, garantindo acesso universal e igualitário.

Em relação a essa prerrogativa, considere as afirmações a seguir.

I - As ações e os serviços de saúde pública devem assegurar, dentre outros, o atendimento domiciliar, multidisciplinar, o tratamento ambulatorial e a internação.

II - É assegurada a participação da pessoa com deficiência na elaboração das políticas de saúde a ela destinadas.

III - Compete ao SUS desenvolver ações destinadas à prevenção de deficiências por causas evitáveis.

IV - A notificação compulsória ficará restrita aos casos de confirmação de violência praticada contra pessoa com deficiência.

Está(ão) correta(s)

- ☐ a) apenas I.
- ☐ b) apenas II.
- ☐ c) apenas III e IV.
- ☐ d) apenas I, II e III.
- ☐ e) apenas IV.

Quadros e Karnopp (2004) indicam que as regras morfológicas são aplicadas para criar novas unidades com significados (compostos). Na língua de sinais existem três regras morfológicas: a regra do contato, a regra da sequência única e a regra da antecipação da mão não-dominante.

Assinale a alternativa que contém sinais da aplicação da regra do contato.

- ☐ a) Acidente - Boa Noite
- ☐ b) Pais - Acidente
- ☐ c) Acreditar - Boa Noite
- ☐ d) Acreditar - Escola
- ☐ e) Pais - Escola

Os verbos na língua de sinais brasileira estão divididos em três classes. Associe os tipos de verbos na coluna à esquerda com os sinais correspondentes na coluna à direita.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| (1) Verbos Simples | () Perguntar - Avisar |
| (2) Verbos com Concordância | () Ir - Colocar |
| (3) Verbos Espaciais | () Conhecer - Aprender |
| | () Responder - Provocar |

A sequência correta é () Trabalhar - Brincar

- ☐ a) 3 - 2 - 1 - 3 - 2.
- ☐ b) 1 - 3 - 2 - 1 - 2.
- ☐ c) 2 - 2 - 3 - 1 - 3.
- ☐ d) 3 - 1 - 1 - 2 - 3.
- ☐ e) 2 - 3 - 1 - 2 - 1.

As línguas de sinais _____ a mesma complexidade das línguas faladas e _____ das línguas faladas. Um exemplo que evidencia isso é que a língua de sinais portuguesa é de origem inglesa e a língua de sinais brasileira é de origem francesa, mesmo sendo o português a língua falada nos respectivos países, ou seja, Portugal e Brasil. Considerando os troncos a que pertencem, essas línguas de sinais são_____.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas do texto.

- ☐ a) apresentam - independem - iguais.
- ☐ b) não apresentam - dependem - diferentes.
- ☐ c) apresentam - independem - diferentes.
- ☐ d) apresentam - dependem - iguais.
- ☐ e) não apresentam - independem - diferentes.

Anotações

UFSM

Sobre o processo de tradução e interpretação da língua de sinais brasileira para a língua portuguesa e vice-versa, considere as afirmativas a seguir.

I - A interpretação sempre envolve as línguas faladas/sinalizadas, e a tradução sempre envolve uma língua escrita.

II - A tradução literal implica em se ater aos sentidos da língua de origem para que esses sentidos cheguem para o outro na língua alvo.

III - Na tradução e interpretação consecutiva, o tradutor e intérprete precisa ouvir/ver a enunciação em uma língua, processá-la e passar para outra língua no tempo da enunciação.

IV - Língua fonte é a língua que o intérprete ouve ou vê para, a partir dela, fazer a tradução e a interpretação para outra língua, ao passo que a língua alvo é a língua na qual será feita a tradução ou interpretação.

Está(ão) correta(s)

- ☐ a) apenas I.
- ☐ b) apenas I e IV
- ☐ c) apenas II e III.
- ☐ d) apenas III e IV.
- ☐ e) apenas I, III e IV.

As expressões faciais fazem parte da comunicação humana e são utilizadas em todas as línguas. No caso da língua de sinais, as expressões faciais desempenham um papel fundamental e devem ser estudadas detalhadamente. São classificadas em dois grandes grupos. As expressões _____ são utilizadas para expressar sentimentos e _____ exclusivas das línguas de sinais. As expressões _____ estão relacionadas a certas estruturas específicas, tanto no nível da morfologia quanto no nível da sintaxe, e _____ obrigatórias nas línguas de sinais em contextos determinados.

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

- (a) gramaticais - não são - afetivas - são
- (b) gramaticais - são - afetivas - não são
- (c) afetivas - não são - gramaticais - não são
- (d) afetivas - não são - gramaticais - são
- (e) afetivas - são - gramaticais - são

Anotações

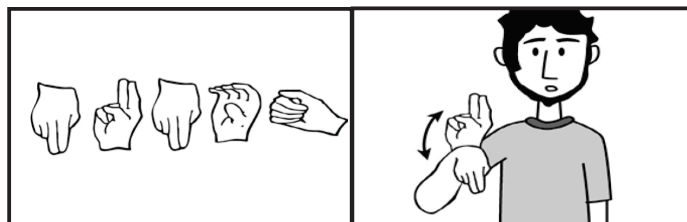
UFSM

As comunidades surdas são ricas em experiências e lutas que marcaram a história da educação de surdos no Brasil e no mundo. Sobre os aspectos históricos, culturais e identitários da comunidade surda, assinale a alternativa correta.

- (a) O Abade l' Epée foi o fundador da primeira universidade somente para surdos, a Universidade de Gallaudet, localizada em Washington, nos Estados Unidos.
- (b) A língua de sinais ganha força após o Congresso Internacional de Educação de Surdos, realizado em Milão, no qual os participantes, em sua maioria surdos, votaram pela língua de sinais como método mais adequado para a educação de surdos.
- (c) A primeira escola de surdos no Brasil foi fundada por E. Huet, em 1857, no Rio de Janeiro, e denominada de Imperial Instituto Nacional de Surdos-Mudos.
- (d) As lutas e os movimentos surdos, articulados com a educação de surdos, têm caráter histórico e ocorrem nas escolas inclusivas frequentadas por alunos surdos.
- (e) No Brasil, há duas Federações importantes para a comunidade surda: a Federação Nacional de Educação e Integração do Surdo (FENEIS) e a Federação Nacional de Educação e Integração do Deficiente Auditivo (FENEIDA).

Considere as imagens a seguir.

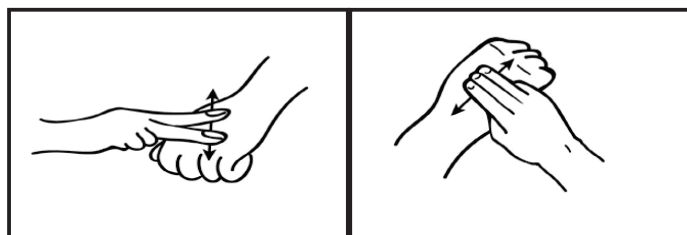
I



N-U-N-C-A

NUNCA

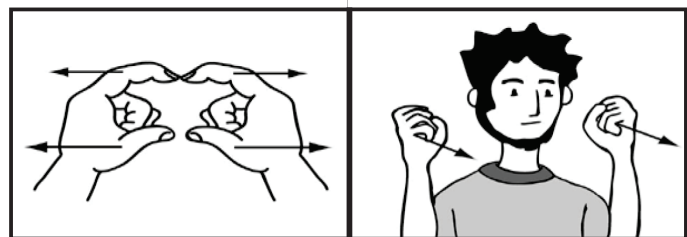
II



VERDE

MARROM

III



QUADRADO

ÔNIBUS

Fonte: PIZZIO, Aline; REZENDE, Patrícia L. F.; QUADROS, Ronice M. de. Língua Brasileira de Sinais V. Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2009.

Está(ão) relacionada(s) ao empréstimo linguístico na língua de sinais

- ☐ a) apenas I.
- ☐ b) apenas II.
- ☐ c) apenas III.
- ☐ d) apenas I e II.
- ☐ e) apenas II e III.

O papel do tradutor e intérprete é realizar a interpretação da língua falada para a língua sinalizada, e vice-versa, zelando pelos preceitos éticos.

A respeito da conduta ética desse profissional, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- ☐ () Deve reconhecer seu próprio nível de competência e ser prudente em aceitar tarefas, procurando assistência de outros intérpretes e/ou profissionais, quando necessário, especialmente em palestras técnicas.
- ☐ () Deve encorajar as pessoas surdas a buscarem decisões legais ou outras em seu favor.
- ☐ () Deve agrupar-se com colegas profissionais com o propósito de dividir novos conhecimentos de vida e desenvolver suas capacidades expressivas e receptivas em interpretação e tradução.
- ☐ () Deve, quando necessário, interferir e opinar, visando a um desempenho adequado do seu trabalho durante a interpretação.

A sequência correta é

- ☐ a) F - V - F - V.
- ☐ b) V - V - F - F.
- ☐ c) F - F - V - V.
- ☐ d) F - V - V - F.
- ☐ e) V - F - V - F.

O tradutor e intérprete de Libras se constituiu na medida em que os surdos foram sendo reconhecidos socialmente como grupo linguístico que faz uso da língua de sinais.

Sobre o contexto histórico desse profissional no Brasil, assinale a alternativa correta.

- ☐ a O tradutor e intérprete de Libras iniciou sua atuação com trabalhos religiosos voluntários, por volta dos anos 1980; no entanto, a profissão só foi regulamentada com a Lei nº 12.319, de 1º de setembro de 2010.
- ☐ b A partir da publicação do Decreto nº 5.626, de 22 de dezembro de 2005, nos 10 anos seguintes, as instituições de ensino superior deveriam ofertar, anualmente, cursos de bacharelado em Tradução e Interpretação com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- ☐ c O processo de profissionalização dos tradutores e intérpretes de língua de sinais independem do reconhecimento da língua de sinais do seu país.
- ☐ d A profissão de tradutor e intérprete de Libras e a Língua Brasileira de Sinais foram regulamentadas com a Lei nº 10.436 de 24 de abril de 2002.
- ☐ e A presença de intérpretes de língua de sinais em trabalhos religiosos iniciou-se a partir do ano de 2000.

Associe as propriedades das línguas humanas na coluna à esquerda com as aplicações na língua de sinais na coluna à direita.

- | | |
|----------------------------|--|
| (1) Arbitrariedade | () Há uma relação estrutural entre os elementos da língua de sinais, ou seja, eles não podem ser combinados de forma aleatória. |
| (2) Dupla Articulação | |
| (3) Padrão | |
| (4) Dependência Estrutural | () As línguas de sinais apresentam palavras em que não há relação direta entre a forma e o significado. |
| | () As línguas de sinais são altamente restringidas por regras, dentre as quais, por exemplo, não é possível produzir os sinais de qualquer jeito ao usar a língua de sinais brasileira. |
| | () As línguas de sinais apresentam o nível da forma e o nível do significado, uma vez que as configurações de mão por si só não apresentam significado, mas, aos serem combinadas, formam sinais que significam alguma coisa. |

A sequência correta é

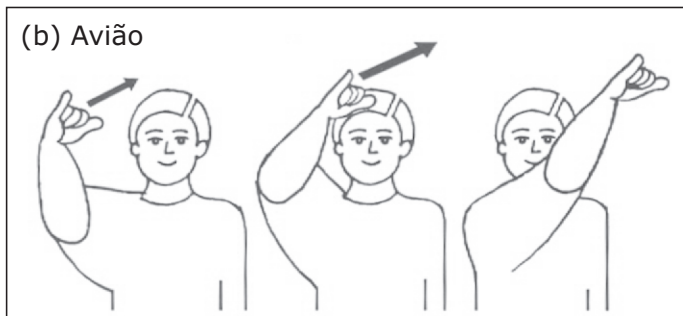
- ☐ a 3 - 1 - 4 - 2.
- ☐ b 2 - 4 - 3 - 1.
- ☐ c 4 - 2 - 1 - 3.
- ☐ d 4 - 1 - 3 - 2.
- ☐ e 2 - 3 - 4 - 1.

Considere as imagens a seguir.

(a) Perdão



(b) Avião



(c) Triste



Fonte: CAPOVILLA, Fernando C.; RAPHAEL, Walkíria D. Dicionário Enciclopédico Ilustrado Trilíngue da Língua de Sinais Brasileira. Volume I e II. 2 ed. São Paulo: Edusp, 2001, p.251, 1031, 1274.

I - Os sinais A e C são realizados no mesmo ponto de articulação.

II - Os sinais A, B e C são realizados com a mesma configuração de mão.

III - Os sinais B e C são realizados com o mesmo movimento.

IV - Os sinais A e B se diferem quanto ao ponto de articulação.

Está(ão) correta(s)

- ☐ a) apenas IV.
- ☐ b) apenas I e II.
- ☐ c) apenas III e IV.
- ☐ d) apenas I, II e III.
- ☐ e) apenas I, II e IV.

São algumas das atribuições do tradutor e intérprete de Libras no exercício de suas competências:

I - interpretar em Língua Brasileira de Sinais - Língua Portuguesa as atividades didático-pedagógicas e culturais desenvolvidas nas instituições de ensino nos níveis fundamentais, médio e superior, de forma a viabilizar o acesso aos conteúdos curriculares.

II - atuar nos processos seletivos para cursos na instituição de ensino e nos concursos públicos.

III - preparar materiais didático-pedagógicos juntamente com o professor, com a finalidade de ajudar o aluno com o conteúdo.

IV - ensinar a Língua Brasileira de Sinais para os ouvintes, a fim de facilitar a comunicação entre surdos e ouvintes.

Estão corretas

- ☐ a) apenas I e II.
- ☐ b) apenas I e IV.
- ☐ c) apenas II e III.
- ☐ d) apenas III e IV.
- ☐ e) apenas I, II e III.

Anotações

UFSM

O Decreto 5.626, de 22 de dezembro de 2005, prevê em seu capítulo V, a formação do tradutor e intérprete de Libras - Língua Portuguesa.

Com relação a esse capítulo, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- () A formação deve efetivar-se por meio de curso superior de Tradução e Interpretação, com habilitação em Libras - Língua Portuguesa.
- () A formação deve ser realizada por meio de cursos de educação profissional, associações de surdos e cursos de extensão com carga horária de 180h.
- () A formação pode ser organizada por associações de surdos e comunidade surda, desde que o professor seja surdo.
- () A formação em nível médio deve ser realizada por meio de cursos de educação profissional, cursos de extensão universitária e cursos de formação continuada promovidos por instituições de ensino superior e instituições credenciadas por secretaria de educação.

A sequência correta é

- a** V - F - F - V.
- b** F - V - V - F.
- c** V - V - F - F.
- d** V - F - V - V.
- e** F - F - F - V.

Anotações

UFSM

As gírias são a criação e/ou apropriação de sinais para se referir a determinadas situações, comportamentos, etc.

A imagem a seguir é um exemplo de gíria utilizada na comunidade surda.



Fonte: COUTINHO, Denise. Libras e Língua Portuguesa (Semelhanças e diferenças) Volume II. 3ª ed. João Pessoa. Ideia, 2015, p.143.

Com relação ao significado, essa gíria exprime

I - impaciência.

II - desprezo.

III - raiva

IV - sabedoria

Está(ão) correta(s)

- a** apenas I.
- b** apenas I e III.
- c** apenas I e IV.
- d** apenas II e IV.
- e** apenas III e IV.

Há muitas crenças recorrentes quando se fala da língua de sinais, como, por exemplo, que ela é um código e não uma língua.

Com relação à língua de sinais, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- () É uma representação pantomima.
- () Tem característica linguística como qualquer língua humana.
- () Tem um alfabeto manual que é utilizado como um recurso para soletrar nomes próprios de pessoas, lugares, siglas e algo que ainda não tem sinal.
- () Pode expressar sentimentos, emoções, ideias e conceitos abstratos.

A sequência correta é

- ☐ a F - V - F - V.
- ☐ b F - V - F - F.
- ☐ c V - F - V - V.
- ☐ d F - V - V - V.
- ☐ e V - F - F - F.

Considerando os parâmetros linguísticos da Libras, assinale a alternativa em que os sinais possuem o mesmo movimento.

- ☐ a Aprender - brincar - gordo.
- ☐ b Reunião - comunidade - família.
- ☐ c Acostumar - educação - triste.
- ☐ d Primo - sofrer - fome.
- ☐ e Obrigado - amigo - casa.

De acordo com a atuação do intérprete educacional, considere as afirmativas a seguir.

I - O intérprete não deve cobrar a realização de exercícios, deveres ou atividades dos alunos surdos.

II - A função do intérprete não é técnica, mas, sim, pedagógica, isto é, o intérprete ensina o aluno surdo da mesma forma que o professor ensina.

III - O intérprete não deve interpretar tudo o que o professor fala; algumas informações são desnecessárias.

IV - É função do intérprete copiar a matéria para o aluno surdo, controlar as presenças do aluno em sala de aula, lembrar de datas de trabalhos e de provas.

Está(ão) correta(s)

- ☐ a apenas I.
- ☐ b apenas I e III.
- ☐ c apenas II e III.
- ☐ d apenas II e IV.
- ☐ e apenas III e IV.

Com relação à competência metodológica no ato de interpretação da língua de sinais, é necessário ter habilidade em

I - expressar correta, fluente e claramente a mesma informação na língua alvo.

II - encontrar o item lexical e terminologia adequada.

III - usar modos de interpretação simultânea e consecutiva.

IV - compreender o conteúdo de uma mensagem que está sendo interpretada.

Estão corretas

- ☐ a apenas I e II.
- ☐ b apenas I e IV.
- ☐ c apenas II e III.
- ☐ d apenas II e IV.
- ☐ e apenas III e IV.

Assinale a alternativa que NÃO contém pares mínimos.

a acostumar - educação



b ter - Alemanha



c não pode - ocupado



d casa - banheiro



e aprender - sábado



40

O surdo vem, ao longo dos tempos, constituindo sua identidade e posição na sociedade. Contudo, ainda há algumas informações acerca desse sujeito sobre as quais são necessárias discussões e reflexões.

Analise as afirmações a seguir.

I - A surdez, a partir do viés cultural, está relacionada ao déficit, à falta, à anormalidade.

II - O surdo desenvolve suas habilidades cognitivas e linguísticas (se não tiver outro impedimento) ao lhe ser assegurado o uso da língua de sinais em todos os âmbitos sociais em que transita.

III - A ocorrência da surdez se restringe a traumas ou doenças contagiosas.

IV - Pelo viés cultural, a surdez não é uma deficiência, embora historicamente, no discurso clínico das patologias, surdez e deficiência sejam vistas como sinônimas.

Está(ão) correta(s)

a apenas IV.

d apenas II e IV.

b apenas I e II.

e apenas II, III e IV.

c apenas I e III.

Associe as competências do tradutor e intérprete apresentadas na coluna à esquerda com as afirmativas destacadas na coluna à direita.

- | | |
|------------------------------------|--|
| (1) Competência na área | () Compreender e articular o significado na língua fonte. |
| (2) Competência técnica | () Ter habilidade para usar microfone e interpretar usando fones. |
| (3) Competência para transferência | () Ter habilidade para interpretar sem distorções, adições ou omissões. |
| | () Ter conhecimento para compreender o conteúdo de uma mensagem. |
| | () Posicionar-se apropriadamente para interpretar. |

A sequência correta é

- ☐ a) 2 - 3 - 1 - 2 - 2.
- ☐ b) 1 - 3 - 2 - 3 - 1.
- ☐ c) 2 - 2 - 3 - 1 - 3.
- ☐ d) 3 - 1 - 2 - 2 - 3.
- ☐ e) 3 - 2 - 3 - 1 - 2.

O intérprete educacional tem um papel importante na inclusão do aluno surdo e, nos últimos anos, sua presença no Ensino Superior tem sido frequente. Sobre a atuação do intérprete educacional em sala de aula, assinale V (verdadeiro) ou F (falso) em cada afirmativa a seguir.

- () O intérprete educacional não é professor dos alunos surdos; ele apenas faz a interpretação da língua portuguesa para língua de sinais brasileira e vice-versa.
- () O intérprete educacional deve se preocupar com a aprendizagem do aluno surdo; por isso, é necessário que tenha formação em todas as disciplinas em que ajudará o aluno.
- () O intérprete educacional, em avaliações, tem a responsabilidade de ajudar o aluno a lembrar os conteúdos ensinados em sala de aula, para não prejudicar o desempenho dele no curso.
- () O intérprete educacional não deve avisar ao professor se o aluno compreendeu ou não o conteúdo; cabe ao professor perguntar diretamente ao aluno surdo.

A sequência correta é

- | | |
|---|---|
| ☐ a) V - F - V - F. | ☐ d) V - F - V - V. |
| ☐ b) V - F - F - V. | ☐ e) F - V - F - V. |
| ☐ c) F - V - V - F. | |

De acordo com Quadros e Karnopp (2004), alguns sinais podem incorporar negação. Assinale a alternativa que NÃO possui verbos que incorporam a negação.

- ☐ a) Ter e não ter.
- ☐ b) Saber e não saber.
- ☐ c) Gostar e não gostar.
- ☐ d) Querer e não querer.
- ☐ e) Entender e não entender.

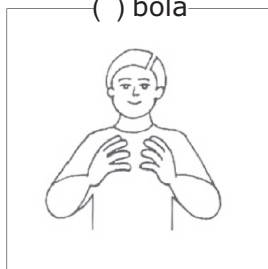
Na língua de sinais há particularidades como arbitrariedade e iconicidade.

Associe os tipos de sinais na coluna à esquerda com as imagens na coluna à direita.

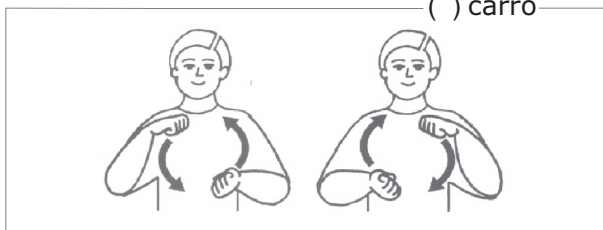
(1) Sinais icônicos

(2) Sinais arbitrários

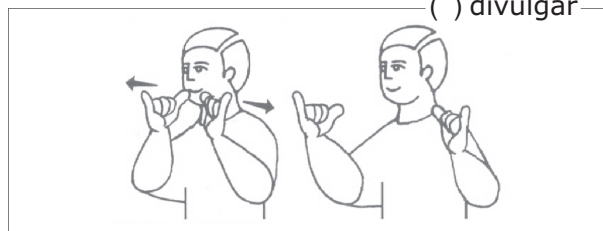
() bola



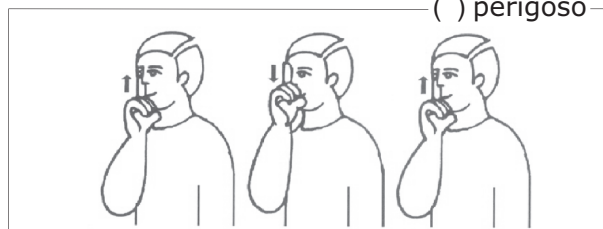
() carro



() divulgar



() perigoso



() borboleta



() criança



A sequência correta é

- a) 1 - 1 - 1 - 2 - 2 - 1.
- b) 2 - 2 - 1 - 1 - 2 - 1.
- c) 1 - 1 - 2 - 2 - 1 - 2.
- d) 2 - 1 - 2 - 1 - 1 - 2.
- e) 1 - 2 - 1 - 2 - 1 - 1.

A sentença na ordem básica _____ pode ou não conter uma marcação não manual e, mesmo assim, será sempre considerada gramatical.

As ordens _____ e _____ estão permitidas somente quando há alguma característica especial, como a concordância e os marcadores não manuais.

Outras combinações, tais como _____ e _____, parecem não ser possíveis na Libras, mesmo na presença de um marcador especial.

Sobre a ordem das palavras na frase na Libras, assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas.

- a) SVO - OSV - SOV - VSO - OVS
- b) SOV - OSV - VSO - SVO - OSV
- c) VSO - SOV - SVO - OSV - SOV
- d) SVO - OSV - SOV - OSV - VSO
- e) VSO - SOV - SVO - VSO - SOV

Você está interpretando em sala de aula e se depara com termos específicos para os quais não há sinais. Diante dessa situação, assinale a alternativa que contém a conduta considerada mais adequada para o tradutor e intérprete.

- ☐ a Ausentar-se para fazer pesquisas em *sites* de glossários em Libras, enquanto o aluno permanece com o professor em sala de aula.
- ☐ b Utilizar o quadro como recurso para explicar o conteúdo, até que o aluno surdo compreenda a informação.
- ☐ c Descrever a situação para o aluno surdo, para que ele lhe indique uma forma visual de criar sinal.
- ☐ d Criar sinais de acordo com sua experiência para ajudar o aluno surdo a compreender a informação.
- ☐ e Não interpretar, pois se não há sinal não há necessidade de o aluno surdo ter acesso a essa informação.

Com relação à Lei nº 10.436, de 24 de abril de 2002, assinale a alternativa INCORRETA.

- ☐ a A Língua Brasileira de Sinais - Libras é reconhecida como meio legal de comunicação e expressão.
- ☐ b A Língua Brasileira de Sinais - Libras pode substituir a modalidade escrita da língua portuguesa.
- ☐ c Deve ser garantido, por parte do poder político em geral e empresas concessionárias de serviços públicos, formas institucionalizadas de apoiar o uso e a difusão da Língua Brasileira de Sinais - Libras como meio de comunicação objetiva e de utilização corrente das comunidades surdas do Brasil.

- ☐ d Entende-se como Língua Brasileira de Sinais - Libras a forma de comunicação e expressão, em que o sistema linguístico de natureza visual-motora, com estrutura gramatical própria, constituem um sistema linguístico de transmissão de ideias e fatos, oriundos de comunidades de pessoas surdas no Brasil.
- ☐ e As instituições públicas e empresas concessionárias de serviços públicos de assistência à saúde devem garantir atendimento e tratamento adequado aos portadores de deficiência auditiva de acordo com as normas legais em vigor.

Anotações

UFSM

Os classificadores na língua de sinais descrevem alguma propriedade particular de pessoa, animal ou objeto.

Associe as informações na coluna à esquerda com as imagens na coluna à direita.

- (1) O veículo caiu ()
 (2) A pessoa caiu
 (3) A coisa redonda caiu



Disponível em: ensinasuasmaosafalar.blogspot.com/2015/09/verbos-classificadores.html. Acesso em 07 ago. 2019.

A sequência correta é

- (a) 1 - 2 - 3.
 (b) 2 - 3 - 1.
 (c) 2 - 1 - 3.
 (d) 1 - 3 - 2.
 (e) 3 - 2 - 1.

O aspecto fundamental do processo de tradução e interpretação no modelo _____ baseia-se nas interações entre os participantes.

No modelo _____, há três passos a serem seguidos pelo intérprete: entender a mensagem na língua fonte, ser capaz de internalizar o significado na língua alvo e ser capaz de expressar a mensagem na língua alvo, sem lesar a mensagem transmitida.

No modelo _____, o intérprete deve entender as palavras e os sinais para expressar seus significados corretamente na língua alvo.

Segundo os modelos de processamento de informação, assinale a alternativa que preenche adequadamente as lacunas.

- (a) sociolinguístico - cognitivo - interpretativo
 (b) comunicativo - interpretativo - cognitivo
 (c) interpretativo - interativo - sociolinguístico
 (d) sociolinguístico - interpretativo - interativo
 (e) interpretativo - cognitivo - comunicativo

Associe os tipos de classificadores na coluna à esquerda com os exemplos na coluna à direita.

- (1) Classificador Descritivo () Pintar com um lápis no papel.
 (2) Classificador Instrumental () A forma e o tamanho da mochila.
 (3) Classificador de Plural () Usar a furadeira.
 () Vários carros estacionados um ao lado do outro.
 () Olhar de um homem ciumento e bravo.

A sequência correta é

- (a) 1 - 2 - 1 - 3 - 2. (d) 2 - 2 - 3 - 3 - 1.
 (b) 2 - 1 - 2 - 3 - 1. (e) 1 - 3 - 1 - 2 - 3.
 (c) 3 - 1 - 3 - 2 - 2.

CONCURSO PÚBLICO 2019

Universidade Federal de Santa Maria

Edital nº 007/2019

Gabarito → Tradutor e Intérprete de Linguagem de Sinais (Nível D)

	Questão	Alternativa
Parte I → Língua Portuguesa	01	C
	02	E
	03	C
	04	B
	05	A
	06	D
	07	B
	08	E
	09	A
	10	D
Parte II → Legislação	11	E
	12	B
	13	C
	14	B
	15	C
	16	E
	17	D
	18	A
	19	A
	20	D
Parte III → Conhecimentos Específicos	21	D
	22	E
	23	C
	24	B
	25	D

	Questão	Alternativa
Parte I → Língua Portuguesa	26	C
	27	D
	28	E
	29	A
	30	D
	31	E
	32	A
	33	A
	34	B
	35	D
Parte II → Legislação	36	B
	37	A
	38	C
	39	D
	40	D
	41	E
	42	B
	43	E
	44	C
	45	A
Parte III → Conhecimentos Específicos	46	C
	47	B
	48	E
	49	A
	50	B